

SAISON SEZONUL
FRANCE ROMANIA
ROUMANIE FRANȚA
2019

RESSAISIR LES CIRCULATIONS EN SCIENCES SOCIALES ENTRE LA FRANCE ET LA ROUMANIE

JOURNÉE D'ÉTUDES / 14 DÉC. 2018 / 9H-19H

 **Inseec School of Business & Economics**
27, Avenue Claude Vellefaux - 75010 Paris

Revenir sur la politique internationale de l'EHESS à l'égard de l'Europe centrale et orientale répond à une exigence de réflexivité sur les conditions sociales, académiques et politiques qui ont conduit à la création des Ateliers de formation en sciences sociales en Pologne, Bulgarie, Tchécoslovaquie, Roumanie et Hongrie, après la chute du Mur de Berlin en 1989.

Dans le cadre de la Saison France-Roumanie, cette journée d'études retiendra le cas de la Roumanie où a été créée en 1994 la première école doctorale francophone en sciences sociales (EDSS), accueillant des étudiants des autres pays de la région. Pour appréhender ce cas singulier, on rappellera les effets de contextes et l'agencement institutionnel qui a porté la création de cette école doctorale, mais aussi les manières de faire et d'enseigner.

Comité d'organisation

Ioana Cîrstocea (CNRS, CESSP-CSE), **Caroline Chu** (EHESS, Direction du développement de la recherche - DDR), **Victor Demiaux** (EHESS, présidence), **Jean-Yves Grenier** (EHESS, CRH), **Dragos Jipa** (Université de Bucarest et CESPRA), **Rose-Marie Lagrave** (EHESS, IRIS), **Anne Madelain** (Editions de l'EHESS, CERCEC), **Ionela Roharik** (EHESS, CESPRA), **Antonella Romano** (EHESS, présidence), **Florin Turcanu** (Université de Bucarest)

Cette journée d'études est organisée par l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS) et l'Université de Bucarest, dans le cadre de la saison France-Roumanie (2018-2019).

MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE LA SAISON FRANCE-ROUMANIE 2019



AMBASSADE DE ROUMANIE
en République française

INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN

INSTITUT
FRANÇAIS

LECOLE
DES HAUTES
ÉTUDES
EN SCIENCES
SOCIALES

UNIVERSITÉ DE
BUCAREST
UNIVERSITY OF BUCHAREST

CAMPUS
FRANCE
campusfrance.org

- **Noureddine Manamanni**, directeur des relations extérieures et institutionnelles, Campus France
- **Jean-Jacques Garnier**, commissaire de la Saison France-Roumanie
- **Christophe Prochasson**, président de l'EHESS

RESITUER ET REVISITER LES CONTEXTES

Présidence : **Jean-Yves Grenier**, historien (Centre de recherches historiques - CRH/EHESS)

À une déprise des relations scientifiques entre la Roumanie et la France pendant la période communiste, a répondu une mobilisation collective de plusieurs institutions pour former une jeune génération de doctorants et asseoir un dialogue en sciences sociales. Cet élan de générosité intellectuelle collective a été au principe de la création de l'École doctorale en sciences sociales (EDSS), sous l'égide de l'Agence universitaire francophone. Ressaisir ce maillage institutionnel permet d'éclairer les raisons qui ont configuré les sciences sociales en cause à défendre, en faisant circuler savoirs et pratiques d'enseignement.

- **Jacques Revel**, historien, président de l'EHESS de 1995 à 2004
- **Michèle Gendreau-Massaloux**, rectrice de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) de 1999 à 2007
- **Rose-Marie Lagrave**, sociologue, responsable des relations internationales, puis membre du bureau de l'EHESS, de 1985 à 1995

Pause café

UN CAS D'ÉCOLE : DE L'ÉCOLE DOCTORALE DE BUCAREST À L'EDSS

Présidence : **Rose-Marie Lagrave**, sociologue (Institut de recherche interdisciplinaire sur les enjeux sociaux - IRIS/EHESS)

À partir de la restitution d'une enquête sur l'École doctorale et sa reconfiguration en EDSS, il s'agira d'appréhender et d'interpréter la diversité des trajectoires des étudiant-e-s et leur devenir professionnel, d'analyser les positions qu'ils ont occupées ou occupent dans l'espace académique et l'espace politique roumains. Les témoignages d'enseignants de l'EHESS qui ont dirigé des thèses en cotutelle et enseigné dans le cadre de l'ED permettront d'examiner les apports et les carences du dispositif pour appréhender de façon réflexive les éventuels écarts ou déplacements des objectifs initiaux par rapport aux résultats de l'enquête.

- **Dragos Jipa**, historien (Université de Bucarest, associé au Centre d'études sociologiques et politiques Raymond Aron - CESPRA/EHESS),
- **Jean-Yves Grenier**, historien (CRH/EHESS)
- **François Hartog**, historien (CRH/EHESS)
- **Francine Muel-Dreyfus**, sociologue (Centre de sociologie européenne - CESSP-CSE/EHESS)
- **Robert Descimon**, historien (CRH/EHESS)

Pause déjeuner

RETOUR SUR LES EFFETS DES ÉCHANGES DANS LE CHAMP ACADÉMIQUE ROUMAIN

Présidence : **Ioana Cîrstocea**, sociologue (CNRS, Centre européen de sociologie et de science politique - CESSP/EHESS)

On examinera les conditions et les modalités d'insertion de nouveaux acquis théoriques et méthodologiques dans les enseignements et la recherche en Roumanie. La circulation des savoirs entre la Roumanie et la France a, en toute hypothèse, permis l'ouverture à de nouvelles thématiques et façons de faire des sciences sociales en Roumanie. En se fondant sur l'exposé de quatre disciplines, on évaluera les bifurcations théoriques et méthodologiques, leur capacité à travailler sur des sujets sensibles et à ancrer l'interdisciplinarité dans le champ académique roumain.

- **Florin Turcanu**, historien (Université de Bucarest)
- **Mihai Dinu Gheorghiu**, sociologue (Université de Iași, associé au CESSP-CSE/EHESS)
- **Maria Grecu**, anthropologue (ENS-CMH et SNSPA, Bucarest)
- **Alexandru Gussi**, politiste (Université de Bucarest)

Pause café

ÉCRIRE, PUBLIER, TRADUIRE : UN ENJEU DE VISIBILITÉ

Présidence : **Anne Madelain**, chargée des coopérations internationales aux Éditions de l'EHESS et historienne associée au Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre européen (CERCEC)

Alors que les grandes figures des sciences sociales françaises faisaient l'objet de multiples traductions en Roumanie, les coopérations de recherche, dont l'EDSS, ont-elles donné matière à publication dans les champs éditoriaux roumains et français ? À partir d'expériences de traducteurs/trices et d'éditeurs/trices et en discussion avec l'ensemble des participants, on reviendra sur la circulation actuelle des traductions entre les deux pays, leur place dans la recherche et les moyens d'offrir une plus grande visibilité à certains travaux.

- **Catherine Durandin**, historienne et éditrice (Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO)
- **Bogdan Ghiu**, philosophe et traducteur

CONCLUSIONS

La synthèse de la journée d'études permettra d'apprécier l'impact des relations franco-roumaines sur les champs académiques et culturels des deux pays. À partir de ce bilan provisoire, on se propose d'affiner le programme du colloque qui se tiendra à Bucarest en juillet 2019, et de construire un canevas ou un protocole commun pour stimuler et rendre opératoires les échanges scientifiques franco-roumains sur le moyen terme.

Rose-Marie Lagrave et Florin Turcanu